Porównanie tłumaczeń Dzieje 6:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | W zaś dniach tych gdy mnożą się uczniowie stało się szemranie Greków na Hebrajczyków że są przeoczane w posłudze codziennej wdowy ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W tych dniach, gdy liczba uczniów rosła,\* doszło do szemrania hellenistów\*\* \*\*\* przeciw Hebrajczykom, że przy codziennej posłudze\*\*\*\* przeoczano ich wdowy.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | W zaś dniach tych (kiedy mnożyli się)\* uczniowie stało się narzekanie hellenistów\*\* na Hebrajczyków, że są przeoczane w służbie codziennej wdowy ich. [[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | W zaś dniach tych gdy mnożą się uczniowie stało się szemranie Greków na Hebrajczyków że są przeoczane w posłudze codziennej wdowy ich |

1. 1) <x>510 5:14</x>; <x>510 6:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Helleniści : Żydzi spoza ziem Izraela, którzy w jakimś stopniu przyjęli grecką myśl, zwyczaje, styl życia i język. Ich głównym ośrodkiem była Aleksandria w Egipcie. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 9:29</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 2:45</x>; <x>510 4:35</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>50 10:18</x>; <x>50 24:17</x>; <x>50 26:12-13</x>; <x>290 1:17</x>; <x>300 7:6</x>; <x>460 3:5</x>; <x>510 9:39</x>; <x>610 5:3-16</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Tu o wzrastaniu liczby. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) O Żydach z diaspory, żyjących na sposób helleński. Tu o nawróconych na chrześcijaństwo. [↑](#footnote-ref-8)